

1 srijeda, 20.06.2007.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 14.21h
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
7 Izvolite sjesti.
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan svima. Gospođo tajnice, molim
9 najavite predmet.
10 GĐA SEKRETAR [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Predmet IT-05-88-
11 T, *Tužitelj protiv Vujadina Popovića i drugih.*
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Vidim da su svi optuženi
13 prisutni u sudnici. Vidim da su timovi Obrane također u punome sastavu. A na
14 strani Tužiteljstva su gospodin McCloskey, gospodin Thayer i gospodin Nicholls.
15 I nitko drugi.
16 Dobar dan, još jedan put.
17 Gospodine... ne znam kome se trebam obratiti, ali pretpostavljam da je
18 to gospodin Nicholls. Vi znate da je upućen hitni zajednički zahtjev Obrane,
19 nešto ranije u toku današnjega dana, kojim se traži potvrda za ulaganje žalbe na
20 jučerašnju usmenu odluku u vezi sa svjedokom PW-128 i odlaganjem iskaza rečenoga
21 svjedoka. Budući da je taj podnesak ne samo da je proglašen hitnim nego jê hitan
22 sam po sebi, mislim da ćete morati sada odmah odgovoriti.
23 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Bit ću vrlo kratak, časni Sude. Ja sam
24 pregledao podnesak i moj podnesak, ukratko, je da mislim da Obrana nije
25 zadovoljila kumulativne zahtjeve pravila 73(B), te zahtijevam od Vijeća da se
26 posluži svojim diskrecijskim pravom i odbaci taj podnesak. Glavni razlog za
27 ovakav moj stav je: argumenti Obrane se odnose na to na koji će način to
28
29
30

1 djelovati, pravičnosti i ekspeditivnost postupka, i ja se usuđujem kazati da se
2 zapravo radi o predviđanjima koja su isključivo spekulativne naravi i
3 neutemeljena su.

4 Nema, naime, nikakvoga razloga vjerovati u ovome trenutku da će svjedoka
5 trebati ponovno pozivati ili da će unakrsno ispitivanje trajati duže. Ja ne
6 vidim i ne shvaćam kako je to uopće ustanovljeno. No ako je tomu tako, mislim da
7 uopće ne bi trebalo biti razloga za odlaganje i mislim da zbog toga nisu
8 zadovoljili te zahtjeve. Jednako vrijedi i za vjerodostojnost svjedoka, za
9 kredibilitet svjedoka. Oni će biti u mogućnosti njegovu vjerodostojnost
10 opovrgavati. Da ne idem ponovno u meritum stvari u vezi sa odlukom Vijeća,
11 mislim da je Obrana u mogućnosti, s podacima koje ima na raspolaganju, obaviti
12 cjelokupno i pravično unakrsno ispitivanje. Ako se pojavi bilo koji razlog zbog
13 kojega bude trebalo postaviti dodatna pitanja, Vijeće je već pronašlo lijek za
14 takvu situaciju, a to je da se ponovno pozove svjedoka ako to bude potrebno.
15 Mislim da to uklanja svaku opasnost nepravičnosti ili štete po Obranu, te da bi
16 bilo pogrešno sada vratiti svjedoka kući - koji čeka već tjedan dana - i
17 odgoditi njegov iskaz na samome... na samoj spekulaciji da bi se moglo dogoditi
18 da se pojave neka dodatna pitanja. Hvala.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vama. Želi li itko odgovoriti,
20 odnosno replicirati na odgovor tužitelja? Gospodine Živanoviću?

21 G. ŽIVANOVIĆ: Hvala, časni Sude. Ja nemam ništa za dodati svoje argu...
22 svojim argumentima.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon?

24 G. BOURGON: [simultani prevod] Ne, gospodine predsjedavajući.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Još netko drugi? Nitko? Dobro.

26

27

28

29

30

1 Odluku o ovome pitanju ćemo donijeti nešto kasnije, a u međuvremenu
2 nastavimo sa saslušavanjem ovoga svjedoka. Koliko vremena Vam još treba,
3 gospodine Krgoviću? Jučer ste rekli bili oko još 15 minuta... gospodine
4 Stojanoviću, oprostite.

5 G. STOJANOVIĆ: Računam tako, časni Sude, 15 do 20 minuta.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Tko će još unakrsno ispitivati ovoga
7 svjedoka? Dobro. Namjera nam je bila danas raditi samo s jednom pauzom, zato što
8 ćemo završiti u 18.00h, ustvari između 18.00h i 18.15h. Trebat će nam, svakako,
9 vremena da se vratimo u svoje urede i da raspravimo o ovome zajedničkom podnesku
10 Obrane, pa ćemo se nešto kasnije vratiti i kazati vam kakva je situacija i što
11 će se dalje događati.

12 [Svjedok je ušao u sudnicu]

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine Stanojeviću.

14 SVJEDOK: Dobar dan.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi ćemo sada nastaviti s Vašim
16 unakrsnim ispitivanjem. Nastavit će gospodin Stojanović sa svojim pitanjima.

17 Gospodine Stojanoviću, izvolite. Imate riječ.

18 G. STOJANOVIĆ: Dobar dan, časni Sude.

19 SVJEDOK: DOBRISAV STANOJEVIĆ [nastavak]

20 Unakrsno ispituje gospodin Stojanović: [nastavak]

21 P: Dobar dan, gospodine Stanojeviću.

22 O: Dobar dan.

23 PREVODILAC: Prevodioci mole advokata da se malo primakne mikrofONU.

24 Hvala.

25 P: Juče smo imali priliku da vidimo dva inserta iz jednog video... video
26 zapisa, gdje ste radili prepoznavanje. Ja bih sada zamolio da zajedno prođemo
27 kroz taj video zapis i da Vam postavim nekoliko pitanja.

28

29

30

1 O: Može.

2 G. STOJANOVIĆ: A radi se, časni Sude, o dokaznom predmetu Tužilaštva
3 P02047. To je video zapis V0004458. I vrijeme, radi identifikacije, 1.54.45 do
4 1.55.09.

5 [Gleda se video snimka]

6 G. STOJANOVIĆ:

7 P: Hoćete li se složiti sa mnom da je jučerašnji insert, gdje ste
8 prepoznali sebe, upravo iz ovog video zapisa?

9 O: Da.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo malo. Video snimka je zaustavljena
11 na *time code* 1 sat i 55 minuta i 08 sekundi.

12 G. STOJANOVIĆ: Hvala na pomoći, časni Sude.

13 P: Gospodine Stanojeviću, ove osobe koje vidimo na snimku, civili,
14 izlaze na ovaj asfaltni put i idu prema bazi UN-a; je li tako?

15 O: Tako je.

16 P: Pošto poznajete taj prostor, sa kog dijela ili iz kog pravca oni
17 dolaze prema bazi UN-a u Potočarima?

18 O: Iz kog pravca? Desno ima, znači pravac gore, jedno selo se zove
19 Budak. Ima i selo Gornji Potočari. Ima još više tih zaseoka, ne znam tačno ih
20 nabrojati.

21 P: U tom trenutku, u tim selima, Gornji Potočari ili Budak, nema
22 pripadnika Vaše jedinice?

23 O: Ne.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vi na... to se vidi na ovom snimku, kažete: "Ne bojte se." Je li
2 tako?

3 O: Tako je.

4 P: Šta je bila Vaša ideja kada ste se na taj način obraćali ovim
5 civilima?

6 O: Pa ništa, najdobronamjernije sam im se obratio da... Vidio sam da su
7 uplašeni i rekao im da se ne plaše, da mogu slobodno da prođu, jer su oni...
8 jedna žena je plakala i htjeli su da prođu do baze Ujedinjenih nacija. Znači,
9 najdobronamjernije sam im se obratio i uputio ih dole da prođu bez ikakvih
10 problema, kao što su i prošli.

11 P: Zna li možda koji je čovjek ili, ako ja ne griješim, foto-reporter
12 ili snimatelj, sa Vaše desne strane gledajući ovaj snimak?

13 O: Ne poznajem ga.

14 G. STOJANOVIĆ: Zamolio bih da samo pustimo sljedeći kadar i tu je i
15 završetak ovog video zapisa.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zašto tražite sljedeći kadar, ako
17 smijem pitati?

18 G. STOJANOVIĆ: Samo radi ove rečenice koju ćete dobiti u prijevodu i
19 riječi koji su u tom trenutku upućene u posljednjem kadru.

20 [Gleda se video snimka]

21 P: Kao što vidite, a radi identifikacije, to je 1.55.10 na ovome video
22 zapisu. Tu su upućene riječi ili od Vas ili od nekoga u... ko stoji pored Vas:
23 "Šta ste ond... Što ste onda otišli?"

24 O: To nisu moje riječi.

25 P: Ne znate ko je to rekao?

26

27

28

29

30

1 O: Ne znam, bilo nas je više tu.

2 P: Hvala Vam. Neću više koristiti ovaj snimak, ali želim da Vas pitam:
3 koliko je po Vašoj procijeni, a to ste jučer i obilježavali, u ovom mjestu gdje
4 ste snimljeni, udaljeni od prostora gdje se iskupilo stanovništvo Srebrenice u
5 Potočarima?

6 O: 100 do 150 metara, otprilike.

7 P: Za to vrijeme ste rekli i procijenili da je od jedan do dva sata koje
8 ste proveli 12 jula u Potočarima, Vi niste vidjeli autobuse koji odvoze civile u
9 pravcu Bratunca?

10 O: Ne.

11 P: Vaš odlazak sa tog terena, kao što ste juče govorili, desio se
12 svakako prije nego što je počela evakuacija; je li tačno?

13 O: Tako je.

14 P: Mi tvrdimo da nijedan pripadnik prve čete PJP, u čijem ste sastavu
15 Vi, nije učestvovao u evakuaciji civilnog stanovništva u Potočarima prema
16 Bratuncu. Je li se slažete s tim?

17 O: Slažem se s Vama. Dok je... Mi smo bili u Bratuncu kod robne kuće
18 kada su počeli prva vozila da... sa civilima... kada su počeli prva vozila sa
19 civilima da evakuišu.

20 P: Kada ste krenuli iz Potočara prema Bratuncu, Vi ste morali proći
21 Vašim vozilom ponovo pored žutog... preko Žutog mosta i pored osmatračnog /sic/
22 punkta Ujedinjenih nacija; je li tako?

23 O: Tako je.

24 P: Hoćete li se složiti sa mnom da je u tim trenucima, kada Vi idete iz
25 Potočara prema robnoj kući, prema Bratuncu, 12. jula, i tada niste imali nikakav

26

27

28

29

30

1 kontakat... kontakt sa pripadnicima UN-a, niti je bilo njihovog razoružanja od
2 strane Vaše jedinice?

3 O: Apsolutno, ne.

4 P: 12. jula, u popodnevrim satima, Vi ste krenuli prema Zvorniku; je li
5 tako?

6 O: Tako je.

7 P: Po dolasku u prostor sela Sandići, bili ste raspoređeni na putnoj
8 komunikaciji i moje pitanje je: koliko je mjesto, koje ste Vi obilježili na
9 onome avio snimku, udaljeno od sela Kravica, ili od, ja bih rekao bolje,
10 skladišta u selu Kravica?

11 O: Otprilike jedan kilometar, možda malo više, al' tu je negdje.

12 P: Možete li se sjetiti ko je... koja jedinica je bila raspoređena niz
13 put sa Vaše desne strane?

14 O: Ne sjećam se. Čini mi se da je bila neka vojska, ali ne mogu tačno da
15 tvrdim.

16 P: Kada kažete da je s Vaše strane bila neka vojska, da li mislite na
17 Vojsku Republike Srpske?

18 O: Mislim da je bila Vojska Republike Srpske. Vojnike nisam poznao, a
19 ambleme nisu naslikali policija ili... ili Brigada specijalne jedinice policije.

20 P: Hoćete li se složiti sa mnom da je udaljenost tog mjesta Sandići od
21 Srebrenice vazdušnom linijom desetak kilometara?

22 O: Od, znači, grada do... do... do Sandića ima tako, desetak kilometara
23 sigurno.

24 P: Selo Sandići i Volići se nalaze u prostoru kojeg je od 1993. godine
25 kontrolisala Vojska Republike Srpske; je l' tako?

26

27

28

29

30

1 O: Tako je.

2 P: Govorili ste juče i o napadu kojeg ste doživjeli u noći 12. na 13.
3 jul od pripadnika 28. divizije. Sjećate li se toga?

4 O: Da.

5 G. STOJANOVIĆ: Ja bih zamolio da pogledamo dokazni predmet Odbrane
6 4DP1829, i to strane 27 i 28 B/H/S verzije. Prevod je već stigao u sistem e-
7 courta i zamolio bih da pogledamo - to je 4D001808 - drugu stranu engleske
8 verzije.

9 Dok čekamo ovaj dokument, hoću da kažem da se radi o izvodu iz knjige
10 protokola Doma zdravlja u Bratuncu i pogledaćemo rubrike za 13.07.1995. godine.
11 Hvala Vam. Ako možemo samo malo da spustimo? To je dovoljno. Hvala Vam.

12 P: Gospodine Stanojeviću, Vi ste pominjali pripadnika Vaše jedinice po
13 imenu Ninković Željko. Sjećate li se toga?

14 O: Da.

15 P: U rubrici pod brojem 1481, sa danom 13.07.1995. godine i vremenom u 4
16 sata i 45 minuta, ovdje stoji da je pripadnik specijalne policije iz Zvornika u
17 prostoru sela Kravica dovezen u Dom zdravlja u Bratuncu sa naznakom: "bez
18 znakova života." Vidite li tu?

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, da. Vidim.

2 P: Odgovara li to upravo onome o čemu ste Vi juče svjedočili?

3 O: Odgovara. Tačno.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Za zapisnik, od 21. retka na prethodnoj
5 stranici, osmoj stranici, Vi kažete: "Ovdje, pod 1471." Koliko ja vidim, izgleda
6 da je to 1481, osim ako ne gledam na krivo mjesto.

7 G. STOJANOVIĆ: U pravu ste, časni Sude. Hvala Vam na digresiji. To je
8 rubrika 1481. I molim da to uđe u zapisnik kao ispravka? Hvala Vam.

9 P: Gospodine Stanojeviću, sledeće ime je Andrić Nenad, takođe
10 evidentirano pod rubrikom hilj... 1482, da je to jutro dovezen kao pripadnik
11 specijalne policije iz Zvornika iz prostora Kravice, sa naznakom povreda koje su
12 tu opisane. Moje pitanje glasi: da li je i Andrić Nenad ranjen prilikom tog
13 napada?

14 O: Ja ne znam tačno njihova imena, ali znam da je... da su ranjena
15 trojica, mislim, kolega iz Zvornika. Da su to ta lica.

16 G. STOJANOVIĆ: Zamolio bih, časni Sude, ako možemo da pređemo na sledeću
17 stranicu. To je strana 3 engleske verzije, odnosno strana 28 B/H/S verzije istog
18 dokumenta.

19 GĐA SEKRETAR [simultani prevod] Na engleskom... dokument na engleskom
20 ima samo dvije stranice.

21 G. STOJANOVIĆ: Onda je to, mislim, druga stranica engleskog dokumenta.
22 Hvala Vam.

23 P: Gospodine Stanojević, tu ponovo, pod rubrikom 1483 i pod rubrikom
24 1484, stoji da su 13.07.1995., u 4 sata i 45 minuta dovezeni u Dom zdravlja u

25

26

27

28

29

30

1 Bratuncu, Zarić Zarko /sic/ i Filipović Nenad, takođe pripadnici specijalne
2 policije Zvornik, sa povredama koje su ovdje opisane, sa naznakom da su ranjeni
3 u prostoru sela Kravice. Vidite li to tu?

4 O: Da.

5 P: Hoćemo li se složiti da je to upravo potvrda one... onoga o čemu ste
6 Vi govorili, da su trojica ljudi ranjena i jedan poginuo?

7 O: Da, tako je.

8 P: Hvala. Prije Vašeg odlaska sa ovog prostora 13. jula, da li ste
9 dobili ikakva, Vi lično, uputstva vezana za postupanje sa ratnim zarobljenicima?

10 O: Ne, ni ja ni kolege iz mog odjeljenja, odnosno iz... pripadnici
11 bratunačke stanice policije.

12 P: I na kraju, samo da Vas upitam: Vi poznajete Ljubomira Borovčanina?

13 O: Da.

14 P: On Vam je 1993. godine u policijskoj stanici u Bratuncu bio komandir;
15 je li tako?

16 O: Tako je.

17 P: Sjećate li se da je upravo te 1993. godine, od strane paravojnih
18 jedinica iz Bratunca, izvršen je napad na policijsku stanicu Bratunac, kojom
19 prilikom je i oštećena zgrada i napadnut je sam Ljubomir Borovčanin u
20 policijskoj stanici?

21 O: Da. Sjećam se, samo ja nisam tada bio u stanici, a sjećam se kada je
22 to bilo.

23 P: Jeste li i čuli da su i građani Bratunca...

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, da ovo raščistimo. Koje
2 su nacionalnosti bile ove paravojne jedinice koje su napale policijsku stanicu u
3 Bratuncu 1993?

4 G. STOJANOVIĆ:

5 P: Ja ću Vas pitati: ako ste čuli već za ovaj događaj, možete li nam
6 reći koje nacionalnosti su bili pripadnici tih paravojnih formacija koje su tom
7 prilikom napale policijsku stanicu u Bratuncu?

8 O: Srpske nacionalnosti.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislite Srbi iz Srbije ili Srbi iz
10 Bosne?

11 G. STOJANOVIĆ:

12 P: Da li su to bili pripadnici paravojnih formacija i iz Srbije i iz
13 Bosne ili iz Srbije, iz Bosne?

14 O: Čini mi se da je tu bilo nekih ljudi iz Srbije, a većina su bili Srbi
15 iz Bosne.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

17 G. STOJANOVIĆ:

18 P: Jeste li čuli da je ovaj napad na policijsku stanicu i na organe
19 vlasti odbijen zahvaljujući i građanima Bratunca koji su se pridružili
20 policijskoj stanici... podršk... dali podršku policiji u policijskoj stanici?

21 O: Da. Bilo je tu par građana. Samo da Vam kažem, ne sjećam se tačno
22 koliko, i ja sam kasnije došao kad je već završen napad. Pozvali su me, ja sam
23 došao i tu sam ostao u stanici cijelu noć.

24 P: Kakav je bio stav radnika policijske stanice Bratunac te 1993. godine
25 i građana Bratunca prema Ljubomiru Borovčaninu?

26 O: Priznat i poštovan je, i kao čovjek i kao starešina.

27

28

29

30

1 P: Vi ste često bili na terenu, skupa sa Ljubomirom Borovčaninom i
2 jedinicom specijalne brigade policije u izvršenju raznih borbenih zadataka; je
3 li tako?

4 O: Tako je. Sretali smo se na terenu.

5 P: Da li ste ikada bili u prilici da vidite ili čujete bilo kakvo
6 nezakonito naređenje da je došlo od gospodina Ljubomira Borovčanina?

7 O: Ne.

8 G. STOJANOVIĆ: Hvala Vam, gospodine Stanojeviću.

9 O: Molim.

10 G. STOJANOVIĆ: Ja, časni Sude, nemam više pitanja za ovog svjedoka.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Još jednom ću pitati: ranije
12 je bilo nekih naznaka da bi timovi Odbrane Beare, Miletića, Popovića, Nikolića,
13 Gvera... ustvari, ne Gvera nego Pandurevića, želeli da unakrsno ispituju ovog
14 svedoka. Želite li da unakrsno ispituju ovog svedoka? Gospodin Živanović je
15 već naznačio da nije zainteresovan.

16 Gospodine Meek?

17 G. MEEK: [simultani prevod] Časni Sude, nemamo pitanja.

18 GĐA NIKOLIĆ: Nemamo pitanja. Hvala, časni Sude.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo Nikolić.

20 Gospođa Fauveau?

21 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Nemamo pitanja, gospodine
22 predsedavajući.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. A možete li da potvrdite,
24 gospodine Krgoviću i gospodine Haynes, da ne želite unakrsno da ispituju ovog
25 svedoka. U redu. Hoće li biti dodatnog ispitivanja, gospodine Thayer?

26

27

28

29

30

1 G. THAYER: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam.

3 Gospodine Stanojeviću, nemamo više pitanja za Vas. To znači da se ovim
4 završava Vaše svedočenje. Naše osoblje će Vam pomoći u povratku kući što je pre
5 moguće. U ime Pretresnog veća želim da Vam se zahvalim što ste došli ovde da
6 date svoj iskaz. I u ime svih Vam želim bezbedan povratak kući.

7 SVJEDOK: Hvala Vam.

8 [Svjedok se povlači]

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dokumenti? Gospodine Thayer? Vi
10 ste već jednu... podělili jednu belešku.

11 G. THAYER: [simultani prevod] Da, časni Sude, na spisku se nalaze samo
12 dokazni predmeti koji su obeležavani u Sudu i koji se ne javljaju u foto albumu,
13 koji predstavlja dokazni predmet u onom smislu u kojem se puni dok teče suđenje,
14 a tokom identifikacija koje vrše ostali svedoci. Drugim rečima, ovaj svedok je
15 identifikovao niz zamrznutih video snimaka koji su u ovoj... u ovom albumu. Mi
16 nećemo tra... predložiti na usvajanje ove konkretne fotografije u ovom trenutku,
17 sačekaćemo neki kasniji trenutak tokom ovog suđenja, kada budemo identifikovali
18 onoliko fotografija koliko to bude moguće, onda ćemo predložiti na usvajanje ceo
19 album. Prema tome, jedini preostali dokazni predmeti na ovom spisku jesu oni
20 zamrznuti snimci koji ne spadaju u tu knjigu, uz sve one koji su označeni u
21 Sudu. Zbog toga je ova... ovaj spisak znatno kraći od onog prvobitnog koji smo
22 podělili.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam, gospodine Thayer.

24

25

26

27

28

29

30

1 Dobili ste primerak ovog spiska. Da li pripadnici... da li branioci imaju neke
2 prigovore?

3 [Pretnosno vijeće i sekretar se savjetuju]

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hajde najpre da vidimo da li
5 ima prigovora na usvajanje ovih dokumenata. Koliko vidimo nema.

6 Mislim, gospodine Thayer, u stvari mi trenutno vršimo provere, ali mi je
7 rečeno da taj album zamrznutih snimaka, od kojih su neki upotrebljeni juče, još
8 uvek nije obeležen u svrhu identifikacije. Ja nisam u položaju niti da to
9 potvrdim niti da to poreknem, jer je za mene to iznenađenje koliko i za sve Vas,
10 pretpostavljam.

11 G. THAYER: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, to možda jeste
12 slučaj. Mi smo svakako pominjali knjigu, odnosno album, tokom ispitivanja i
13 takođe kada smo delili spisak dokaznih predmeta. Radi zapisnika, u pitanju je
14 P01936. Nalazi se u sistemu elektronske sudnice. I mi smo pominjali neke
15 određene delove do sada, tokom suđenja.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam.

17 [Pretnosno vijeće i sekretar se savjetuju]

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Na osnovu onoga što zasada možemo da
19 ustanovimo, ovaj dokument 1936 nije korišćen, na primer, sa gospodinom Ruezom i
20 nije predložen na usvajanje uz iskaz gospodina van Duijna.

21 G. THAYER: [simultani prevod] Mislim da je to tačno, časni Sude.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da će biti neophodno da se
23 pozabavite ovim, jer bi moglo da dođe do nekih administrativnih poteškoća.

24 G. THAYER: [simultani prevod] Predložio bih, možda, da ga sada
25 predložimo da se označi u svrhu identifikacije, a da onda nastavimo onako kako

26

27

28

29

30

1 budemo mogli. U zavisnosti od iskaza svedoka, mi ćemo predložiti na usvajanje na
2 kraju, a u protivnom će biti izbačeno sa spiska dokaznih predmeta.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li bilo ko iz Odbrane prigovor da
4 se sada označi u svrhu identifikacije, dakle, da se predloži na usvajanje? Ne
5 čujemo prigovore. U svakom slučaju, ovi dokumenti će biti korišćeni
6 pravovremeno, koristiće ih obe strane. I u stvari, već su korišćeni. Dakle, neka
7 bude tako. Uz dokumente kojima smo se danas bavili pridružićemo i ovaj dokument,
8 gospođo sekretar.

9 Samo trenutak, molim.

10 [Sudije vijećaju]

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Naš stav, a ja se zahvaljujem sudiji
12 Kwonu što se potrudio da izvrši jednu pretragu da vidi šta se ranije događalo,
13 naime, tokom iskaza gospodina van Duijna, Vi jeste svedoku predočili 1936, sa
14 rečima: "Predočiću Vam različite video snimke koji su sadržani u 1936, po spisku
15 65ter. To je album zamrznutih prikaza video snimka za koji verujem da je
16 podeljen časnom Sudu, kao i braniocima." Međutim, u stvari, ovaj dokument nikada
17 nije predložen da bude označen u svrhu identifikacije, čak ne ni tom prilikom.
18 Prema tome, verujem da smo sada razrešili to pitanje. Još jednom se zahvaljujem
19 sudiji Kwonu. Hvala Vam, gospodine Thayer, a takođe se zahvaljujem i timovima
20 Odbrane zbog njihove saradnje.

21 Gospodine Stojanoviću, želite li da predložite na usvajanje neke
22 dokumente?

23 G. STOJANOVIĆ: Da, časni Sude, samo jedan dokumenat. To je ova knjiga
24 protokola Doma zdravlja u Bratuncu. Ona je već kao tužilački dokaz ovdje
25 korištena kao 4DP01892 i mi smo je koristili kao dokaz u saslušanju jednog
26 ranijeg svjedoka. Sada predlažemo da se uvrsti kao dokaz Odbrane. Dio engleskog

27

28

29

30

1 previda, 4D00108. I evo, rečeno mi je samo ovdje sugestiju da je ovaj broj koji
2 smo malo prije rekli za B/H/S, 4DP01892.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je u pitanju 1892 ili 1829? U
4 redu 24 piše 1829, a u trećem redu 1892.

5 G. STOJANOVIĆ: Mislim da je tačan broj 1892.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, samo želim da proverim. Na osmoj
7 stranici, u redu 7, takođe je pomenut 1829, a sada tvrdite da je u pitanju 1892.
8 Je li to tačno "92"? U redu. Šta god da piše u transkriptu, 1829 treba da se
9 ispravi i promeni u 1892. Zahvaljujem Vam se za ovo razjašnjenje, gospodine
10 Stojanoviću, jer bismo u protivnom bili suočeni sa zbrkom. A da budemo precizni,
11 Vi ste govorili o dve stranice u ovom dokumentu, gde su stavke od 1481 do 1484;
12 je li to tačno? U redu. Hvala. Da li ulažete prigovor, gospodine Thayer?

13 G. THAYER: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Ovaj dokument se prihvata. Niko
15 drugi nije vršio unakrsno ispitivanje. Dakle, možemo ovim da završimo sadašnje
16 poglavlje.

17 Mislim da je neophodno da se sada povučemo i da se konsultujemo o hitnom
18 zajedničkom podnesku Odbrane i odgovoru. Vratićemo se čim budemo spremni. Ne
19 mogu sad tačno da predvidim koliko će to trajati, ali ne očekujem da će nam
20 trebati više od 30 minuta.

21 [Sudije vijećaju]

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nameravamo da se vratimo otprilike za
23 20 minuta.

24 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite molim.

25 ... Početak pauze u 15.01h

26

27

28

29

30

1 ... Sjednica nastavljena u 15.27h

2 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Izvolite sedite.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Josse.

4 G. JOSSE: [simultani prevod] Žao mi je što ovo moram da uradim, ali niko
5 nije tu ko bi branio generala Pandurevića.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

7 G. JOSSE: [simultani prevod] Ali ja mogu da ovo pokrивam za njih, nema
8 problema. Časni Sude, uz Vašu dozvolu, to je nešto što se u mojoj sudskoj praksi
9 često događa i rado ću pokriti svog engleskog kolegu.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A postoji li neki način da proverimo? U
11 redu.

12 G. HAYNES: [simultani prevod] Ja se zaista izvinjavam.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Sarapa, nemojte to da
14 ponovite.

15 U redu. Evo naše odluke. U pitanju je usmena odluka. Obrazloženje će
16 uslediti u pismenom obliku. Naša odluka, pošto smo razmotrili zajednički
17 podnesak Odbrane i usmeni odgovor Tužilaštva, jeste da se odbaci podnesak i da
18 se, dakle, produži sa iskazom svedoka PW-128. Ja se izvinjavam što sam ga tako
19 pominjao ranije; u pitanju je samo svedok 128.

20 Izvolite, gospodine Nicholls?

21 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, želeo bih da postavim jedno
22 pitanje u vezi sa pravilom 90(E). Možda bi bilo u redu da upozorimo svedoka.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A nema zaštitnih mera za ovog svedoka,
24 zar ne?

25

26

27

28

29

30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

3 [Svjedok je ušao u sudnicu]

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine Aćimoviću.

5 SVJEDOK: Dobar dan.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U ime Pretresnog veća želim Vam
7 dobrodošlicu.

8 SVJEDOK: Hvala.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi ćete sada svedočiti. Pre nego što
10 počnete sa svojim iskazom, prema našim pravilima, neophodno je da date svečanu
11 izjavu da ćete tokom iskaza govoriti istinu. Ovaj tekst će Vam predati
12 poslužitelj. Molim da ga pročitate naglas i to će biti Vaša svečana potvrda i
13 svečana obaveza koju preduzimate pred nama da ćete svedočiti istinu.

14 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i
15 ništa osim istine.

16 SVJEDOK: SREĆKO AĆIMOVIĆ

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Aćimoviću. Molim
18 Vas sedite. Smestite se udobno. Ukratko ću Vam objasniti šta će se sada
19 dogoditi.

20 Gospodin Nicholls, u ime kancelarije Tužilaštva, će Vam postavljati neka
21 pitanja. Nakon toga uslediće unakrsno ispitivanje koje vode različiti timovi
22 Odbrane. Ne očekujemo da će se Vaše svedočenje završiti danas, a možda neće ni
23 sutra.

24

25

26

27

28

29

30

1 Postoji nešto na što moram da Vas upozorim, u nadi da Vam je to već
2 pomenuto i da ste Vi svesni značaja tog pitanja.

3 Postoji mogućnost da, bilo tokom glavnog ispitivanja ili unakrsnog
4 ispitivanja, da se Vama postave takva pitanja koja, ukoliko biste na njih
5 odgovorili, na taj način biste samog sebe optužili. Ja ne znam da li će se to
6 dogoditi ili ne, ali u slučaju da Vam budu postavljena takva pitanja, prema
7 našim pravilima Vi imate pravilo... pravo da nam skrenete pažnju na ovo i da
8 tražite dozvolu da budete oslobođeni obaveza da odgovarate na takva pitanja.
9 Međutim, ovo pravilo nije neprikosnovenno. Mi, odnosno sudije koje zasedaju u
10 ovom Pretresnom veću, nas četvoro, nakon što čujemo argumente možemo da odlučimo
11 ili da Vas oslobodimo obaveza u skladu sa Vašim zahtevom ili da to ne
12 odobravimo... ne odobrimo. Ukoliko Vam odobrimo oslobađanje od ove obaveze, Vi
13 nećete odgovoriti na pitanja. Ukoliko Vam ne odobrimo oslobađanje od ove
14 obaveze, to znači da ćete biti primorani da odgovorite na takva pitanja,
15 moraćete to da učinite. Međutim, ukoliko Vi pod ovakvom prinudom dajete izjave,
16 u odgovoru na pitanja koja su Vam postavljena, šta god Vi rekli u odgovoru,
17 prema našim pravilima, neće biti korišćeno kao dokaz protiv Vas ukoliko budete
18 krivično gonjeni, osim ukoliko je reč o optužbi za lažno svedočenje.

19 Da li je to jasno?

20 SVJEDOK: Da.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Da li ste Vi bili upoznati već
22 odranije sa ovim pravom? Da li su Vas upoznali sa ovim pravom?

23 SVJEDOK: Djelomično. U svakom slučaju, da.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Mislim da možemo da počnemo sa
25 iskazom svedoka. Gospodine Nicholls, imate reč.

26

27

28

29

30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.
2 Ispituje gospodin Nicholls:
3 [Tužilac ispituje putem prevodioca]
4 P: Dobar dan.
5 O: Dobar dan.
6 P: Budite ljubazni pa nam recite svoje ime i prezime.
7 O: Srećko Aćimović.
8 P: Možete li da kažete Pretresnom veću kada ste rođeni, gospodine?
9 O: 10.05.1967.
10 P: A gde ste rođeni?
11 O: U Roćeviću.
12 P: A Vi ste po nacionalnosti bosanski Srbin; je li to tačno?
13 O: Da, da.
14 P: Kakvo je Vaše sadašnje zanimanje? Čime se bavite?
15 O: Bavim se ugostiteljstvom.
16 P: Sada bih želeo da Vam postavim neka pitanja o Vašoj vojnoj prošlosti.
17 Možete li veoma ukratko da sudijama ocrtate svoju vojnu karijeru od 1992. godine
18 do početka 1995. godine? Koje ste sve položaje zauzimali?
19 O: Sa početkom ratnih zbivanja na prostorima bivše Bosne i Hercegovine,
20 to znači od 1992., rat sam počeo kao vojnik. Mislim, u avgustu 1992. godine, da
21 sam postavljen na dužnosti komandira čete. Novembra 1992. godine, takođe ukazom
22 komandanta brigade sam postavljen na dužnost komandanta bataljona, 3.
23 pješadijskog, Zvorničke brigade. Na toj dužnosti sam bio do 1995. godine, to
24 jest do kraja rata.
25 P: Hvala Vam. Da li se naziv ovog bataljona tokom vremena menjao i kako
26 se zvao bataljon kojim ste komandovali u julu 1995?
27
28
29
30

1 O: U toku ratnih zbivanja, jedinica je menjala nazive. A 2. pješadijski
2 bataljon je bio 1995.

3 P: Gde se nalazila ova komanda? Gde je bio štab 2. bataljona 1995.
4 godine?

5 O: U selu Malešić.

6 P: U julu 1995. godine, gde ste živeli kada niste bili u komandi? Gde je
7 bila Vaša porodična kuća?

8 O: U selu Roćević.

9 P: Samo da bismo znali, otprilike koliko je udaljen bio štab u
10 Malešićima od Roćevića?

11 O: Mislim nekih 14 kilometara.

12 P: A u julu 1995. godine, da li je Roćević spadao u rejon odgovornosti
13 2. bataljona? Da li bi 2. bataljon bio onaj bataljon koji bi se nosio sa bilo
14 kakvim vojnim problemima u Roćevićima?

15 O: Ne.

16 P: Koji bi bataljoni se nosili sa takvim problemima?

17 O: Gledajte, rekao sam Vam prošli put da smatram da selo Roćević ne
18 pripada nijednom rejonu odbrane pješadijskih bataljona, s obzirom da rejon
19 odbrane pješadijskih bataljona obično je iznosio od tri do pet kilometara. Ali,
20 u svakom slučaju, selo Roćević nalazilo je se u rejonu odbrane Zvorničke
21 brigade... u zoni odbrane Zvorničke brigade.

22 P: Hvala. Sada bih Vam postavio pitanje u pogledu osobe koja se zove
23 Drago Nikolić. Da li ste poznavali oficira po imenu Drago Nikolić u julu 1995?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Kakav je bio njegov položaj u to vreme?

3 O: Pomoćnik komandanta brigade za obavještajno bezbjedonosne /sic/
4 poslove.

5 P: Kada govorimo o vremenskom razdoblju pre jula 1995. godine, možete li
6 ukratko da opišete svoj profesionalni odnos sa Dragom Nikolićem? Kako je to
7 izgledalo kada ste zajedno saradivali?

8 O: Pa, uglavnom je bio korektan odnos, moj sa Dragom Nikolićem, što se
9 tiče, ovaj, znači saradnje o dužnosti. Nismo imali nikad nikakvih nesuglasica
10 o... Uglavnom, znači, bio je odnos korektan.

11 P: A da li ste imali bilo kakav lični odnos sa njim? Da li ste zajedno
12 išli na piće ili nešto slično tome?

13 O: Pa, u toku... u toku rata, vjerovatno smo... vjerovatno smo, pošto je
14 rat trajao nekoliko godina, vjerovatno smo se družili s vremena na vrijeme.
15 Ponekad bi popili neko piće zajedno i tome slično.

16 P: Da li ste znali oficira koji se zvao Milorad Trbić?

17 O: Da.

18 P: Kako ste njega upoznali?

19 O: Njega sam upoznao, mislim, 1992. godine, kad su doseljeni u Zvornik.
20 Dodijeljen je kao vojnik u moju jedinicu. Govorim o 1992. godini.

21 P: Da li ste ga još uvek poznavali u julu 1995?

22 O: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li se sećate kakav je položaj zauzimao u to vreme?
2 O: Mislim da je bio jedan od pomoćnika Drage Nikolića.
3 P: Sada bih Vam skrenuo pažnju i postavio nekoliko pitanja...
4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Mogu li da saznam kakav je on čin imao u
5 to vreme?
6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislite na čin gospodina Trbića ili
7 svedoka?
8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Na svedoka.
9 G. NICHOLLS: [simultani prevod]
10 P: Možete li da nam kažete kakav je bio Vaš čin 1995. godine, kada ste
11 bili komandant bataljona?
12 O: Poručnik, rezervni poručnik. Inače...
13 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.
14 P: Sada bih...
15 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ukoliko biste mogli, takođe, da se
16 raspitate za čin Trbića?
17 G. NICHOLLS: [simultani prevod]
18 P: Da li ste znali koji je čin imao Trbić u julu 1995?
19 O: Mislim da je imao čin, takođe, rezervnog poručnika.
20 P: A sada ću Vam postaviti nekoliko pitanja o danima neposredno nakon
21 pada Srebrenice ili oslobođenja Srebrenice, o tim događajima. Da li se sećate -
22 i u redu je ako se ne sećate - ali da li se, otprilike, sećate kada je pala
23 Srebrenica?
24
25
26
27
28
29
30

1 O: 1995. godine, u julu mjesecu, pretpostavljam.

2 P: Otprilike u vreme kada je pala Srebrenica i tokom narednih dana,
3 možete li ukratko da nam kažete kakve ste borbene dužnosti imali u svom
4 bataljonu, čime ste se najviše bavili?

5 O: Bavili smo se uređenjem položaja, prednjeg kraja položaja. Pošto smo
6 u toku tih dešavanja imali izmještanje prednjeg kraja odbrane, dvije... dvije
7 pješadijske čete, linija odbrane je pomjerena, da bi imali bolje taktičke
8 položaje, ispred srpskih sela Vitinica i Odžaćina.

9 P: Hvala Vam. A tokom perioda posle pada Srebrenice, tokom naredne
10 nedelje, da li Vam je bilo poznato da su držani bilo kakvi zarobljenici u
11 području brigade, Zvorničke brigade?

12 O: Hoćete mi ponovit' ponovo pitanje?

13 P: Tih dana koji su uslijedili nakon pada Srebrenice, jeste li saznali
14 da se neki zarobljeni ljudi drže bilo gdje na prostoru, odnosno u zoni Zvorničke
15 brigade?

16 O: Kao što sam rekao u ranijim izvještajima, saznao sam za zarobljenike
17 u selu Roćević.

18 P: Molim Vas, kažite sucima kako ste Vi došli do te informacije, od koga
19 ste saznali, kako je došlo do toga da ste to saznali.

20 O: Jednog od tih dana otišao sam kući, nakratko, da se okupam, iz
21 jedinice. Smatram da je to bilo negdje oko 20.00h, od 20.00h do 21.00h, u tom
22 vremenskom intervalu. Kad sam došao kući i obavio te potrebe zbog kojih sam
23 došao nakratko iz jedinice, u mojoj porodičnoj kući me je posjetio sveštenik
24 mesne zajednice Roćević i predsjednik mesne zajednice. Pitali su me da li imam
25 ja bilo kakva saznanja o zarobljenicima koji se nalaze u fiskulturnoj sali

26

27

28

29

30

1 osnovne škole u Roćeвиću. S obzirom da sam prvi put za te zarobljenike čuo
2 upravo od njih, bio sam zatečen tim pitanjem. Kad su me oni informisali ukratko
3 o čemu se radi, ja sam otišao zajedno sa njima u školu u Roćeвиću i tu sam se
4 uvjerio da postoje zarobljenici u fiskulturnoj sali osnovne škole.

5 P: Hvala. Molim Vas recite nam, prvo, kada je došao... kada su došli k
6 Vama predsjednik mjesne zajednice i svećenik, jesu li Vam išta rekli u vezi s
7 tim zarobljenicima, što o tome misle... zašto... što misle o tome što ih se drži
8 u školi. Kako su se oni s time u vezi osjećali?

9 O: Jako neprijatno. Oni su mi takođe saopštili da je ranjena jedna žena
10 nedaleko od osnovne škole, te da je vladala panika uopšte čitav dan u dijelu
11 sela gdje se nalazi škola, s obzirom na događaje koji su se tu odvijali.

12 P: Ta žena koja je bila ranjena, jeste li saznali odakle je ona? Hoću
13 reći: je li ona bila zarobljena ili se radilo o nekoj osobi koja je bila od
14 tu... iz toga mjesta? Dakle, tko je uopće bila ta žena?

15 O: Ta žena je bila stanovnik, takođe, Roćeвиća. Ona je se nalazila
16 ispred svoje porodične kuće. Na česmi prala je neko posuđe, kad je se desilo da
17 bude pogođena i na tom mjestu ranjena.

18 P: Samo da nam zapisnik bude jasan, mislim da Vaš odgovor jê bio jasan,
19 ali recite nam, molim Vas, čime je ona bila ranjena. Što ju je pogodilo?

20 O: Iz nekog pješadijskog naoružanja.

21 P: Hoćete reći da je ona bila pogođena baš oružjem ili metkom iz
22 pješadijskog oružja?

23 O: U svakom slučaju metkom, da.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Recite nam, molim Vas, po Vašom najboljem sjećanju... Ustvari, možete
2 li nam opisati prizor u toj školi kada ste došli tamo? Koga ste vidjeli i što
3 ste vidjeli da se događa?

4 O: Kad sam došao pred osnovnu školu, vidio sam nepoznate vojnike koji su
5 bili neuredni i neuredno odjeveni. Neki od njih su bili nagi do pojasa, u
6 majicama, košuljama vojničkim i tome slično. Jako čudno su se ponašali. Ja sam
7 pokušao da stupim sa njima u kontakt, da vidim šta se dešava, odakle ti
8 zarobljenici, ko ih je dovezao u osnovnu školu. Međutim, nisu htjeli sa mnom da
9 razgovaraju na tu temu. Ja sam insistirao i upotrebljavao sam malo višojem
10 /sic/ ton pri tom razgovoru. Međutim, oni i dalje nisu htjeli sa mnom da
11 razgovaraju. Ja sam pitao da li imaju nekog od komandira ili komandanta ili
12 nekog oficira s kim mogu razgovarati po tom pitanju. Oni su rekli da ja ne mogu
13 razgovarati sa njima, da nemaju nikakvu obavezu prema meni.

14 I u jednom trenutku, s obzirom da sam ja bio... a malo žustri u toj... u
15 tom razgovoru, jedan od tih vojnika je podigao pušku i uprô u mene. Ja sam tad
16 vidio da se radi o jako, jako... kako bih objasnio... vojnicima koji su ili bili
17 pod dejstvom alkohola ili pod dejstvom droge, neuračunljive osobe i tome slično.

18 P: Jeste li Vi sami otišli u tu fiskulturnu dvoranu, školsku?

19 O: Nisam otišao u fiskulturnu. Došao sam na školsko dvorište sa
20 sveštenikom i predsjednik mesne... predsjednikom mesne zajednice.

21 P: Jeste li vidjeli ikoga od zarobljenika svojim očima dok ste bili
22 tamo?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Ne, ali sam ih čuo.

2 P: Što ste čuli?

3 O: Čuo sam povike iz fiskulturne sale, da traže ljudi vodu, traže da se
4 puste u toalet. S obzirom da je bila visoka temperatura u tom vremenskom periodu
5 i tome slično. Određene zahtjeve, molbe i tome slično.

6 P: Koliko ste vremena proveli u školi, odnosno kod škole tamo, kada ste
7 bili sa predsjednikom mjesne zajednice i svećenikom?

8 O: Tad, u tom trenutku, pretpostavljam da je taj razgovor i taj kontakt
9 sa pomenutim vojnicima trajô nekih pola sata.

10 P: Recite nam, molim Vas, kada ste otišli iz škole, kamo ste otišli,
11 dakle, posle toga i što ste odlučili učiniti nakon što ste vidjeli kakva je
12 situacija u Vašem selu.

13 O: Krenuo sam u svoju jedinicu da nazovem brigadu, komandu brigade da
14 vidim... da se informišem i da ih ja informišem šta se dešava u Roćeviću. Ali s
15 obzirom da sam se sjetio da u bivšim svojim... u bivšoj svojoj pozadinskoj
16 jedinici da je bio telefon u Kozluku. I došao sam tu u prostoriju odakle sam
17 nazvao dežurnog operativnog, dežurnog oficira Zvorničke brigade.

18 P: Recite nam onda koliko je otprilike sati moglo biti. Ja znam da je to
19 bilo prije puno vremena, ali otprilike.

20 O: Rekao sam da sam mogao biti u školi negdje u nekom vremenskom
21 intervalu od 20.00h do 21.00h, s obzirom da sam proveo nekih 30 minuta u
22 razgovoru sa pomenutim vojnicima. Znači, moglo je biti ili 21.30h ili 20.30h.
23 Pretpostavljam da se radi, pošto nisam siguran kad sam stigao dole, to je
24 otprilike neki... neki vremenski interval koji je mogao biti u to vrijeme.

25

26

27

28

29

30

1 P: Zna li Vi kako se zvao dežurni oficir Zvorničke brigade s kojim ste
2 razgovarali?

3 O: Ne. Vjerovatno sam u tom trenutku znao s kim razgovaram, ali se sad
4 ne sjećam. Znam samo kad sam ga nazvao da ga pitam odakle ti ljudi u Roćeveću u
5 fiskulturnoj sali, on je rekao da nije upoznat o tom činu. Ja sam tad, takođe,
6 bitno iznerviran i pitao ga da li zna šta se dešava dole i objasnio sam mu što
7 se upravo događa, da ti ljudi koji drže taj, pretpostavljam veći broj
8 zarobljenika, da su neuračunljivi, da su ranili pomenutu ženu. On mi je rekao...
9 U njegovom glasu sam prepoznao, bio je... bio je uplašen i odgovarao mi je da
10 nije upoznat, da nije u toku. Ukratko, to me je navelo... to jest'
11 pretpostavljam da je neko bio pored njega i da nije mogao sa mnom slobodno da
12 razgovara na tu temu. Ja sam tad bukvalno izvikao se na njega...

13 G. MEEK: [simultani prevod] Časni Sude, gospodine predsjedavajući. Molim
14 Vas, časni Sude, ja ulažem prigovor na to što svjedok nagađa i što izgleda kao
15 da čita misli ljudima.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Čekajte, dajte da prije nešto
17 razjasnimo. Ja sam... Prvo, ne volim, a siguran sam da se i kolege slažu sa mnom
18 da se... ne volim, dakle, da se prekida svjedoka dok svjedoči, osim ako se radi
19 o nekakvoj posebnoj situaciji koja zahtjeva prekid. A ova situacija svakako nije
20 takva, zato jer svjedok ne nagađa nego nam govori do kakvoga je zaključka došao
21 u onome trenutku kada je telefonom razgovarao s tom osobom. I to nije nagađanje.
22 On je možda bio u pravu, možda je bio u krivu, ali to je kako je on doživio to u
23 onome trenutku kada je razgovarao s tom osobom. Da. I naravno, Vi svjedoku

24
25
26
27
28
29
30

1 možete postavljati pitanja u unakrsnom ispitivanju o tome i možete ga pitati da
2 li je nagađao ili da li nagađa ili ne. Molim Vas, nemojte prekidati svjedoka dok
3 daje odgovor, osim ako to nije apsolutno potrebno.

4 SVJEDOK: Je l' mogu nastaviti?

5 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

6 P: Da. Da, da. Dakle, govorili ste kako ste počeli vikati na dežurnog
7 oficira. Biste li nam kazali što se... što je bilo posle u tome razgovoru?

8 O: Tad sam tražio... pitao sam da li je komandant brigade ili načelnik
9 štaba, da li su tu. Insistirao sam da stupim sa njima u kontakt. Međutim,
10 dežurni oficir mi je rekao da komandant nije tu, takođe ni načelnik štaba. Ja
11 sam rekao da, ako stupi u kontakt sa bilo kojim od njih dva, da im obavezno
12 prenese o ovome što se dešava u Roćeviću i da... da me kontaktiraju, da me
13 nazovu.

14 P: Kad kažete "načelnik štaba", na koga tačno mislite? Za zapisnik,
15 znate li ime te osobe?

16 O: Na Dragana Obrenovića.

17 P: Jeste li nastavili razgovor? Da li je došlo do razmjene još nekih
18 informacija?

19 O: Da. Tad mi... Pitao sam da li ima još neko - oprostite - da li ima
20 još neko pored dežurnog oficira s kim bih mogao razgovarati na tu temu, da li
21 ima još neko u komandi brigade sem njega, pošto sam vidio da ne može da učini
22 ništa. Pretpostavio sam - i on mi je govorio - da nije u toku i tome slično. On
23 mi je rekao da se upravo tu... da je upravo tu stigao sad Vujadin Popović.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Recite nam znate li na koje funkcije i na kojem položaju je tada u
2 to... tada u to vrijeme bio Vujadin Popović.

3 O: Mislim da je bio... u stvari, bio je pomoćnik komandanta za
4 obavještajno-bezbjednosne poslove u korpusu, Drinskom korpusu.

5 P: I šta se onda dogodilo?

6 O: Takođe sam njemu objasnio do kakvih sam saznanja došao u Roćeveću,
7 šta se... saopštio mu šta se dešava dole kod škole, da ti vojnici dole pred
8 školom ubijaju zarobljenike. Škola se nalazi u centru sela. Da... da kontrolišu
9 situaciju, da može da dođe do opšte katastrofe i tragedije i tome slično. On
10 mi... on mi je rekao da ne dramatižujem, da se smirim i da će ti zarobljenici
11 sutra ujutru ići u razmjenu, to jest da će biti razmijenjeni.

12 P: Dopustite mi da Vas prekinem na trenutak. Vi ste nam upravo opisali
13 ovaj razgovor i kažete da ste njemu kazali kakva je situacija kod škole. Recite
14 nam da li ste u tom trenutku, dakle, razgovarali sa dežurnim oficijerom ili s
15 Popovićem, dakle ovo o čemu ste nam upravo sada kazivali.

16 O: Sa Popovićem. Dežurni oficijer me je spojio sa njim, to jest dao mu je
17 telefon i sa njim sam razgovarao, jer predstavio mi je se kad je razgovarao sa
18 mnom.

19 P: Je li Vam gospodin Popović rekao još nešto drugo u vezi s tim
20 zarobljenicima i što će se još dogoditi, osim što će drugoga dana biti
21 razmijenjeni?

22 O: Ne. U tom trenutku ne.

23 P: Je li izgledao iznenađen ili zvučao iznenađeno kada ste mu rekli za
24 te zarobljenike kod škole, u školi odnosno?

25

26

27

28

29

30

1 O: Nije. S obzirom da mi je dao odgovor da će ti zarobljenici biti
2 razmijenjeni u toku sutrašnjeg dana, to jest, znači da je znao o kojim
3 zarobljenicima je riječ.

4 P: A što ste Vi radili nakon toga razgovora?

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Samo malo, molim Vas. Dopustite mi. U
6 30. stranici teksta, u retku 4. i 5., imamo, dakle, objašnjenje svjedoka
7 dežurnom operativnom, odnosno Popoviću. Svjedok je rekao da je vidio... Pročitat
8 ću: "Rekao sam mu što se događa tamo kod škole, da vojnici ubijaju zarobljenike
9 ispred škole tamo." Ja nisam siguran je li nam svjedok rekao da je vidio ta
10 ubojstva. Biste li to pojasnili sa svjedokom, molim Vas?

11 G. NICHOLLS: [simultani prevod] On to nije rekao, časni Sude, u svom
12 iskazu. Ali upravo smo trebali doći do tog dijela.

13 P: Gospodine, molim Vas, hoćete li nam objasniti kako ste Vi došli do te
14 informacije da kod škole ubijaju zarobljenike? Dakle, kako ste došli do te
15 informacije koju ste prenijeli Popoviću?

16 O: Tu informaciju sam prvo dobio od predsjednika mesne zajednice i
17 sveštenika. Upravo su došli zbog toga kod mene i zbog toga su me kontaktirali u
18 mojoj kući. I da... tom prilikom saopštili su mi da je tom prilikom, dok su ti
19 zarobljenici ubijani, da je tom prilikom ranjena žena pomenuta, koju sam već
20 opisao.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

23 P: Dakle, da li biste nam kazali slijedom događaja, dakle redoslijedom
24 događaja, što ste radili nakon toga telefonskog razgovora? Dakle, nakon što ste
25 razgovarali, što ste zvali iz Kozluka, kamo ste onda poslije toga otišli?

26

27

28

29

30

1 O: Vratio sam se ponovo u Roćević da saopštim predsjedniku mesne
2 zajednice i svešteniku da će ti zarobljenici sutra, u toku dana znači, biti
3 odveženi na razmjenu, to jest da će biti razmijenjeni, tako da smanjim
4 zabrinutost u samom selu, jel /sic/ je vladala velika panika upravo zbog svega
5 toga što sam opisao... što sam opisao već, znači zbog čega.

6 Ja sam sa njima stupio u kontakt kad sam se vratio iz Kozluka, sa
7 predsjednikom. Međutim, šta sam takođe rekao tim vojnicima da će ti vojnici
8 sutra biti razmijenjeni i da bi bilo dobro da se tim vojni... tim zarobljenicima
9 u fiskulturnoj sali dâ voda i omogući to što su tražili i što sam već imao
10 priliku da čujem dok sam bio ispred fiskulturne sale na školskom igralištu.
11 Međutim, oni nisu htjeli uopšte da razgovaraju sa mnom na tu temu, odbijali su
12 tu mogućnost. Ja i predsjednik mesne zajednice smo se trudili ponovo da
13 ubijedimo te vojnike da se zarobljenicima da voda i da im se omogući da izađu u
14 toalet ili da se obezbijede neke adekvatne posude koje bi mogle da budu
15 upotrijebljene u to... u tu namjenu.

16 Posle nekih petnaestak minuta postigli smo dogovor, to jest oni su
17 prihvatili da se zarobljenicima dâ voda i da se obezbijede te neke posude za
18 fiziološke potrebe i to je predsjednik mesne zajednice ostao da obezbijedi
19 kanistere za vodu i pomono... i pomenute posude, a ja sam se vratio u svoju
20 jedinicu.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam. Da li bi ste nam za zapisnik rekli kako se zvao
2 predsjednik mjesne zajednice o kojem govorite?

3 O: Milan Nikolić.

4 P: Kad ste se vratili u svoj bataljon, u svoju komandu bataljona, što
5 ste radili? Jeste li... jeste li razgovarali s nekim o tome što se događa?

6 O: Da. Upoznao sam svoje bliže saradnike.

7 P: Možete li nam reći, koliko se sjećate, koga ste upoznali s time, kako
8 se ti ljudi zovu i na kojim su funkcijama bili?

9 O: Mislim da sam upoznao Vuju Lazarevića i Mitra Lazarevića. Mitar
10 Lazarević je bio referent za opšte poslove, a Vujo Lazarević pomoćnik komandanta
11 bataljona za moral i vjerska pitanja. Sjećam se da sam... sjećam se da sam njih
12 upoznao, s obzirom da zamjenika tad nisam imao, bio je demobilisan, a pomoćnik
13 za bezbjednost je bio na terenu.

14 P: Jeste li Vi napravili s tim u vezi kakav izvještaj komandi Zvorničke
15 brigade, nakon Vašeg drugog obilaska škole? Jeste li razgovarali s nekim tamo?

16 O: Ja sam ponovo, kad sam se vratio u jedinicu, kontaktirao dežurnog
17 oficira. Ponovo sam ga pitao da li je komandant ili načelnik, da li su stigli?
18 Tražio sam, takođe, da stupim ponovo u kontakt sa njim. Ali dobijao sam slične
19 odgovore kao što sam naveo prethodni put, da načelnik nije dostupan, da se
20 nalazi na terenu, da ne mogu da stupe sa njim u kontakt i tome slično. Takođe
21 sam ostavio poruku, u slučaju da ostvare bilo kakav kontakt sa komandantom ili
22 načelnikom štaba, da me obavezno obavijeste.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A da li ste razgovarali sa još nekim, osim sa dežurnim oficijom? Da
2 li ste razgovarali sa bilo kim u Zvorničkoj brigadi prilikom tog drugog
3 telefonskog poziva?

4 O: Pomenuo sam, razgovarao sam sa dežurnim oficijem /sic/.

5 P: Da, ali moje pitanje glasi: da li ste... se sećate da ste sa još
6 nekim drugim razgovarali, prilikom drugog poziva?

7 O: To je kasnije bilo u tom... kad sam se vratio, razgovarao sam u toku
8 noći.

9 P: U redu. Stići ćemo do toga. Samo da bude sasvim jasno, razgovor koji
10 ste opisali da ste vodili sa gospodinom Popovićem, da li je to jedini razgovor
11 koji ste sa njim, dakle sa gospodinom Popovićem, vodili te noći ili ste
12 razgovarali nekom drugom prilikom?

13 O: Ja mislim da sam razgovarao samo tom prilikom u toku te noći.

14 P: Kako nastavljamo o toj noći, pošto ste se vratili iz škole po drugi
15 put, da li ste tokom noći dobili bilo kakva naređenja iz Zvorničke brigade, iz
16 svog bataljona? Da li je Vaš bataljon dobio naređenja?

17 O: Da.

18 P: U koje vreme se to dogodilo? Kada ste dobili naređenja?

19 O: To je bilo posle ponoći. Smatram da je bilo između 01.00h... između
20 01.00h i 02.00h, posle ponoći.

21 P: Možete li, molim Vas, da nam to opišete? Kakva ste naređenja dobili i
22 kako ste ih dobili i šta se dogodilo?

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] I gde je on bio u to vreme?

24 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala Vam. Mislim da je rekao da je...

25 P: To još uvek bilo dok ste bili u komandi bataljona?

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pitanje glasi: da li je još uvek bio
2 tamo kad je dobio naređenje?

3 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Izvinjavam se.

4 P: Gde ste bili kada ste dobili ova naređenja ili kada ste upoznati sa
5 njima oko 01.00h ili 02.00h, ujutru?

6 O: U komandi bataljona. Tad smo dobili telegram.

7 P: Recite nam šta je pisalo u telegramu.

8 O: U telegramu je pisalo da se izdvoji jedan vod vojnika koji će biti
9 upotrebljeni za pogubljenje zatvorenika.

10 P: Odakle je poslat ovaj telegram, samo da nam bude sasvim jasno?

11 O: Mislim da je poslat iz Zvorničke brigade, da je... da je dežurni
12 oficir poslao ili neko drugi ko je tad bio u Zvorničkoj... u komandi Zvorničke
13 brigade.

14 P: Samo da bude sasvim jasno, ovaj telegram, kako ste ga Vi dobili? Da
15 li preko telefonske linije ili preko radija ili ga je doneo kurir? Kako Vam je
16 taj telegram predat, kako je on dospeo u 2. bataljon?

17 O: Taj telegram je dobit /sic/ preko telefonske linije, ali je telegram
18 bio šifrovan.

19 P: A kakva je bila Vaša reakcija kada ste dobili ovaj telegram u kojem
20 Vam je naređeno da izdvojite vod vojnika za pogubljenje zatvorenika? Šta ste Vi
21 preduzeli?

22 O: Ja sam u tom trenutku spavao i dežurni komandir bataljona, koji je
23 primio taj telegram, me je probudio. Rekli su mi da ustanem, da siđem dole, da
24 moram... To jest' probudili su me i ja sam sišao. Oni su dešifrovali taj

25

26

27

28

29

30

1 telegram i već je bio dešifrovan dok sam ja sišao do dežurnog i oni su me
2 upoznali sa sadržinom telegrama. Takođe, ja sam uzeo i pročitao taj telegram. Mi
3 smo tad bili zatečeni, to jest' jednostavno zapanjeni da može tako nešto da se
4 traži od nas. Jednostavno bili smo... bili smo u šoku. Nismo mogli vjeruje...
5 nismo mogli da vjerujemo da tako nešto može da se uopšte traži od bilo koga.

6 P: A šta ste odlučili da uradite?

7 O: Ja sam se konsultovô sa pomenutim svojim saradnicima. Mi smo poslali
8 da ljude za tu namjenu nećemo izdvojiti. Mi smo napisali telegram. Takođe znači,
9 da nemamo ljude za tu namjenu, a od nas je se u telegramu tražilo, takođe, da
10 upoznamo komandire četa sa tom sadržinom.

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Nicholls, ako biste mogli da
12 razjasnite sa svedokom sledeće: da li je telegram bio u vidu naređenja i u čije
13 ime je napisan?

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da, časni Sude.

15 P: Svedoče, mislim da ste čuli pitanje časnog Suda. Možete li da nam
16 kažete da li je ovaj telegram predstavljao naređenja, pre svega? Da li ste ga Vi
17 doživeli kao naređenje?

18 O: Da.

19 P: A da li znate ko je... koja je osoba potpisala ovaj telegram, pod
20 čijem nadležnošću je bio ovaj telegram, ko Vam je izdao ovo naređenje?

21 O: Ja sam to opisao u... u mojim izjavama koje sam davao u Banja Luci
22 kad sam bio na saslušanju. S obzirom da je telegram bio takve sadržine, a već
23 sam opisao kakve, to je na nas šokantno djelovalo. Tako da... da pažnju smo

24

25

26

27

28

29

30

1 usredsredili na sam sadržaj telegrama, da nisam uopšte obratio pažnju ko je bio
2 u potpisu telegrama. Možda sam u tom trenutku i vidio to, ali jednostavno sam
3 zaboravio kasnije.

4 P: Dozvolite mi da Vam postavim jedno pitanje, samo da bi nam zapisnik
5 bio jasan. Kažete da ste poslali Vi jedan telegram u kojem ste naznačili da
6 nemate osoblja, a međutim u našem zapisniku piše "da nemate za tu osobu". Da li
7 je to tačno ili nešto drugo? Ovde piše... u zapisniku, dakle piše: "Niste imali
8 dovoljno ljudstva za tu osobu." To je strana 36, 8. red.

9 O: Ne. Ja sam... mi smo poslali telegram da nemamo ljude za tu namjenu.

10 P: Hvala Vam. Kuda ste poslali ovaj telegram?

11 O: Dežurnom... dežurnom u brigadi... dežurnom oficiru. Mislim da...
12 mislim da smo poslali dežurnom oficiru. Ili... ili pomoćniku za obavještajno-
13 bezbjedonosne poslove.

14 P: Da li ste dobili bilo kakav odgovor na Vaš telegram koji ste Vi
15 uputili brigadi i u kojem ste rekli da nemate ljudi za tu svrhu?

16 O: Stigao je još jedan telegram, ja mislim nekih... u vremenskom
17 intervalu 45 minuta do sat vremena, u kome je ponovo... isti sadržaj je bio, te
18 je naznačeno da se moraju izdvojiti ljudi za tu namjenu i da lično ja upoznam
19 komandire četa sa sadržajem telegrama. Ali mislim da je u tom telegramu
20 naglašeno i pisalo: "Upoznati komandire četa sa sadržajem telegrama." To znači,
21 istovremeno kad se upoznaje komanda bataljona, da se upoznaju i komandiri četa.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A šta ste Vi preduzeli u vezi sa obaveštavanjem komandira četa?

2 O: Ja mislim već da je u telegramu bilo naglašeno da se upoznaju i
3 komandiri četa, te da je odjeljenje veze proslijedilo to... to naređenje
4 komandirima četa, ali je naglašeno da ih ja lično moram upoznati. Ja sam tad
5 ponovo se konsultovô sa svojim pomoćnicima u komandi bataljona i čvrsto smo
6 odlučili da za tako nešto ne izdvojimo ljude. Tad sam ja stupio u kontakt sa
7 komandirima četa, gdje sam ih pitao da li su dobili telegram - smatram da sam ih
8 pitao da li su dobili telegram - gdje sam... što su oni potvrdili. Ja sam im tad
9 objasnio o kakvom... kakav smo mi dogovor napravili u komandi bataljona, da
10 odbijemo to naređenje, te da sam ja njih nazvô samo da ih obavijestim da su
11 obaviješteni, ako neko bude provjeravao iz brigade, da kažu da su obaviješteni,
12 a od njih nismo ni tražili ljudstvo da se izdvoji za te namjene, samo... samo
13 smo ih upoznali sa sadržajem telegrama. Bio sam, takođe, ja od njih tražio
14 podršku, u slučaju da se nešto desi zbog odbijanja naređenja.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da stanemo ovde zasada. Kada kažete:
16 "Ponovo sam se posavetovao sa svojim pomoćnicima u komandi bataljona," mislite
17 na dvojicu Lazarevića?

18 SVJEDOK: Da. Njih se sjećam.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. A onda kada kažete: "A onda sam
20 stupio u kontakt sa komandirima četa," možete li da nam kažete njihova imena?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Dragan Stjepanović, komandir 1. pješadijske čete. Za ostalu
2 dvojicu komandira četa nisam siguran da li sam razgovarao sa komandirima četa
3 ili njihovim pomoćnicima. Mislim da je komandir 3. pješadijske čete... nije bio
4 tad u našoj jedinici. Takođe smatram da komandir 2. pješadijske čete... da je se
5 nalazio na terenu van zone odgovornosti Zvorničke brigade. Znači, ili sam... ili
6 sam, znači, razgovarao sa komandirima... sa komandrom čete ili sa njihovim
7 zamjenicima.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

9 P: Možete li, ukoliko se sećate, da nam navedete imena komandira čete za
10 2. i 3. četu?

11 O: Komandir 2. pješadijske čete je Stanković Miroslav. A komandira četa?
12 3. pješadijske čete je Radić Milan.

13 P: Hvala Vam. Pošto ste primili ovaj drugi telegram, sa u suštini istim
14 naređenjem, da li ste odgovorili na njega? Da li ste obavestili brigadu o svojoj
15 odluci da se ne povinujete tom naređenju?

16 O: Takođe, mi smo taj odgovor prosljedili... prosljedili nazad, sa
17 negativnim odgovorom, kao i prethodni put.

18 P: Pošto ste poslali taj drugi telegram i ponovo rekli da nećete to da
19 uradite, da li je tokom te noći Zvornička brigada stupila ponovo u vezu sa Vama
20 te noći ili narednog jutra, a u vezi sa tom temom?

21 O: Da.

22 P: Možete li to da nam objasnite?

23 O: Tad smo to... tad smo... tad je Drago Nikolić sa mnom stupio u
24 kontakt civilnim telefonom. Nakon što smo mi prosljedili taj drugi telegram sa
25
26
27
28
29
30

1 negativnim sadržajem, to jest' gdje smo naveli da nemamo ljude za tu namjenu.
2 Tad je Drago Nikolić lično nazvao mene sa civilnim telefonom koji smo mi imali u
3 komandi bataljona.

4 P: Kada Vas je pozvao Dragan /Drago?/ Nikolić u komandi bataljona,
5 ukoliko možete da se setite? Recite nam otprilike makar.

6 O: Otprilike u 02.30h. To je neki vremenski period koji ne mogu da sa
7 sigurnošću da tvrdim koliko je bilo sati u tom trenutku.

8 P: U redu. Ako se sećate, sećate se, ako ne i to je u redu, ali
9 otprilike koliko je vremena prošlo pošto ste poslali ovaj drugi telegram brigadi
10 u kojem ste ponovo odbili da učestvujete u ovome?

11 O: Desetak minuta.

12 P: Koliko se Vi sećate, šta Vam je Drago Nikolić rekao tokom tog
13 telefonskog razgovora?

14 O: Kad sam stupio, to jest kad je Drago stupio u kontakt sa mnom, rekao
15 mi je da se to naređenje mora izvršiti. Ja sam mu rekao da mi nemamo ljudstvo za
16 tu namjenu, te da ga, znači, nećemo izdvojiti. To sam objasnio ovim riječima:
17 "Da li si... Da li si normalan, Drago, da tako nešto tražite od nas?" Znači,
18 razgovarao sam u tom kontekstu sa njim.

19 On mi je rekao da je to naređenje odozgo, tim riječima, da se to mora
20 obavezno uraditi', da se izdvoji jedan vod vojnika za tu namjenu. On je vršio
21 pritisak tad na mene da ja moram ispoštovati tu naredbu i da ne smijem odbiti
22 naređenja. Ja sam mu ponovo, takođe kao i prethodni put u tim telegramima koje
23 smo proslijedili nazad brigadi, rekao da nemamo ljude za tu namjenu, niti ćemo
24 izdvojiti.

25

26

27

28

29

30

1 P: Koliko je dugo trajao ovaj razgovor? Koliko ste dugo bili na telefonu
2 sa Dragom Nikolićem, ukoliko možete da se setite?

3 O: Desetak minuta.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kako bismo izbegli bilo kakvu
5 eventualnu zbrku, govorimo o 02.30h noću, a ne u 02.30h popodne.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

7 P: Ovo bi bilo u 02.30h ujutru, posle svih događaja nakon ponoći, zar
8 ne?

9 O: Da.

10 P: Da li je Drago Nikolić tokom ovog razgovora Vama rekao šta će se
11 potom dogoditi ili da li Vam je dao neki ultimatum ili uopšte kako se to sve
12 završilo? Šta je... šta je naredno trebalo da se dogodi?

13 O: Rekao mi je ponovo, kad smo privodili razgovor kraju, da obavezno do
14 07.00h ujutru učinimo sve i da moramo obezbijediti ljude za tu namjenu, da imamo
15 rok do 07.00h ujutru. Takođe, tad mi je rekao, kad smo privodili razgovore
16 kraju, da ćemo... da ćemo se čuti ponovo oko 07.00h ili 08.00h ujutru, znači u
17 07.00h ili 08.00h., da vidim... da provjeri šta sam uradio po tom pitanju.

18 P: Šta se dogodilo u 07.00h ujutru? Da li je brigada stupala u kontakt
19 sa Vama?

20 O: U 07.00h ili u 08.00h, ponovo je nazvao Drago i pitao je me da li smo
21 izdvojili ljude, da li smo postupili po naređenju? Gdje sam mu, takođe, ponovo
22 odgovorio, kao i u prethodnih nekoliko navrata, da jednostavno za tu vrstu
23 namjene ljude nismo izdvojili niti ćemo izdvojiti.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Možete li da nam opišete, najbolje što možete i koliko se sećate,
2 glas i ponašanje Drage Nikolića kada je sa Vama razgovarao ovom prilikom?

3 O: Pa, to je bilo u vidu pritiska, sa povišenim tonom uz, koliko se
4 sjećam, pregršt psovki.

5 P: A da li Vam je dao bilo kakav savet u pogledu toga kako da sprovedete
6 ovu operaciju, osim što je od Vas tražio da izvodite vojnike? Da li Vam je dao
7 neka uputstva ili smernice ili savet šta treba da uradite kako biste obavili
8 ovaj zadatak? Vi lično.

9 O: Rekao mi je: "Ako ne... ako ste nesposobni da obezbijedite ljude..."
10 da ja lično sa svojom komandom bataljona to uradim, gdje sam mu ja rekao da mi
11 ne pada napamet više da razmišljam uopšte o tom naređenju.

12 P: Da li je u bilo kom trenutku on nagovestio da Vi lično treba da
13 učestvujete u izvršenju ovog pogubljenja?

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Usvaja se prigovor. Ovo je sugestivno
15 pitanje.

16 G. BOURGON: [simultani prevod] Sugestivno pitanje, neću da prekidam.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nema potrebe. Dozvoljavamo sugestivna
18 pitanja kada nema prigovora, ali kada postoji zasnovan prigovor, treba ili da
19 preskočite pitanje ili da ga preformulišete.

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

21 P: Sećate li se bilo čega drugog što Vam je on rekao o ovom poslu, o
22 ovom pogubljenju zarobljenika?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Hoćete mi pojasniti ovo pitanje?

2 P: Objasnili ste kako je on rekao: "Ako niste u stanju da nabavite
3 ljude..." E ja Vas sada pitam da li se sećate da je on rekao još nešto u vezi sa
4 tim kako treba da se obavi ovo pogubljenje ili u vezi sa tim šta Vi lično treba
5 da uradite kako biste se uverili da je pogubljenje izvršeno?

6 O: Smatram da je htio da izvrši pritisak na nas kad nam je rekao da mi
7 to lično moramo uraditi, ne bi li mi to shvatili ozbiljnije, da bi se više
8 potrudili po tom pitanju da izdvojimo ljude za tu namjenu. Smatram da je to htio
9 da postigne.

10 P: Da li Vam je rekao da nekuda odete ili da nešto uradite tokom ovog
11 razgovora?

12 O: Kad smo privodili razgovor kraju, takođe mi je rekao da ga obavezno
13 ja lično sačekam u Roćeviću, u školi, u 09.00h ili 10.00h u jutru. Tad sam mu ja
14 rekao, da li je svjestan da ne mogu napustati /sic/ jedinicu, s obzirom u kakvoj
15 se smo... u kakvoj smo se situaciji nalazili, gdje smo mi dobijali telegrame u
16 toku noći. Ja sam ga upoznao da se očekuje napad na 2. pješadijski bataljon, te
17 da postoji mogućnost udara neprijateljskih s leđa... neprijateljskih vojnika s
18 leđa u pravcu Klise na Boškoviće, to jest 3. i 2. pješadijski bataljon. Ja sam
19 ga upoznao sa tom nam... sa tim naređenjem, te da ne smijem napustati komandno
20 mjesto, s obzirom da nemam zamjenika u jedinici, nemam pomoćnika za

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bezbjednost, da sam bukvalno sâm ja u komandi bataljona sa dva svoja pomoćnika,
2 te da ne smijem napustit' komandno mjesto bataljona s obzirom u situaciji u
3 kojoj smo se nalazili, da moj rejon odbrane nije utvrđen, s obzirom da smo se...
4 liniju izmiještali u prethodnom periodu, da je vladala konfuzija tokom čitavog
5 tog dijela i u tom periodu u jedinicama. Pored svega toga što sam mu naveo,
6 rekao mi je da moram lično ja doći u Roćević. Znači, rekao je da obavezno moram
7 lično ja lično doći u Roćević, gdje će me on sačekati u 09.00h ili 10.00h. Nisam
8 siguran, znači, da li je 09.00h ili 10.00h.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Gospodine Nicholls, sada ćemo
10 napraviti pauzu. To će biti pauza koja će biti kraća nego što je to uobičajeno,
11 samo 20 minuta, pa ćemo onda nastaviti i nastaviti sa radom do 18.00h.

12 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

13 ... Početak pauze u 16.47h

14 ... Sjednica nastavljena u 17.09h

15 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Izvolite sjesti.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Nicholls.

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Izgleda da je došlo
18 do greške u prijevodu ili u transkriptu i ja sam razgovarao s kolegama, posebno
19 sa onima koji govore srpskim jezikom s druge strane, i oni su i potvrdili da je
20 došlo do greške i to u... na 42. stranici, u recima 5 do 7. U transkriptu piše:
21 "Rekao mi je ovo: 'Ako nisi sposoban okupiti te ljude, ja ću to lično učiniti s
22 komandom... sa svojom komandom bataljona.'"

23 No meni je rečeno da je svjedok rekao ovo: "Ako ti nisi u stanju okupiti
24 te ljude, onda ćeš... onda ti to lično moraš učiniti sa svojom komandom

25

26

27

28

29

30

1 bataljona." Dakle, drugim riječima, gospodin Nikolić nije rekao da će on osobno
2 doći, nego da svjedok mora osobno to učiniti s ljudima iz komande bataljona.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja ću postaviti pitanje svjedoku, da
4 vidimo hoće li on to potvrditi. Gospodine Aćimoviću, potvrđujete li da ste Vi to
5 zapravo izjavili?

6 SVJEDOK: Hoćete li još jednom pojasniti pitanje, da bih dao precizan
7 odgovor?

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja ću kroz ovo proći samo. Dakle,
9 ovako, dok ste malo prije svjedočili na svom jeziku, mi smo dobivali prijevod na
10 engleski ili na francuski. Tvrđi se da je jedan dio onoga što ste Vi kazali nama
11 krivo preveden. Ono što smo mi dobili u zapisniku i što smo... dakle, što smo
12 dobili u zapisniku je navodno pogrešno. A u zapisniku piše sljedeće: Dok ste Vi,
13 dakle, razgovarali telefonom s Dragom Nikolićem, onda Vam je rekao: "Ako niste u
14 stanju izdvojiti te ljude, ja ću to lično učiniti sa svojim bataljonom." A
15 gospodin Nikolić /?Nicholls/ kaže da Vi zapravo to niste kazali, nego da ste Vi
16 kazali da ste čuli kako Vam Nikolić kaže sljedeće: "Ako ti nisi u stanju okupiti
17 te ljude, onda ćeš ti to lično učiniti sa svojim bataljonom... sa komandom
18 svojega bataljona."

19 SVJEDOK: Da, da.

20 Jeste li Vi to zapravo tako rekli?

21 SVJEDOK: Da.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Hvala. Da li ima neki tim Obrane
23 koji se možda sa ovim ne slaže i to posebno me zanima tim Obrane gospodina
24 Nikolića?

25

26

27

28

29

30

1 Da. Izvolite. Izvolite, gospodine Aćimoviću.

2 SVJEDOK: Časni Sude, ja se izvinjavam. Je l' mogu još jednom ja da
3 ponovim to što sam rekao?

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, svakako.

5 SVJEDOK: Kad mi je Drago rekao: "Ako niste u stanju da izdvojite ljude
6 za tu namjenu, morate Vi to lično uraditi, ti i tvoji saradnici." I smatram da
7 je htio ponovo da izvrši dodatni pritisak na mene sa tom svojom rečenicom, ne bi
8 li ja to shvatio ozbiljno, te obezbijedio ljude za tu namjenu.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Da li ima neki tim Obrane koji
10 bi htio iznijeti komentar u ovome? Ako ne, gospodine Nicholls, možete nastaviti
11 sa sljedećem pitanjem.

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ja bih samo htio reći da u 9. retku na
13 prethodnoj stranici treba pisati "gospodin Nicholls" a ne "gospodin Nikolić."

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne znam hoće li biti prigovora na ovo s
15 Vaše strane, gospodine Nicholls.

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

17 P: Dakle, nakon toga razgovora negdje otprilike u 07.00h ujutro, dakle,
18 razgovora s Dragom Nikolićem kojega ste nam opisali, jeste li Vi o tome
19 razgovoru i o onome šta je on Vama rekao razgovarali još s nekim? Dakle,
20 govorimo o razgovoru u 07.00h ujutro, kada kažete da Vam je on rekao: "Morate
21 odrediti vod ili to učiniti Vi lično, ako ne možete izdvojiti ljude za tu
22 namjenu." Da li ste Vi o tome razgovoru s nekim razgovarali?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Razgovarao sam opet sa pomenuta dva svoja saradnika. Mi smo se
2 tad ponovo konsultovali da moram ponovo da pokušam... da pokušam da stupim u
3 kontakt sa načelnikom štaba, da mu saopštim kakva naređenja sam dobijao. Ali,
4 pored svega toga, opet napominjem, mi smo čvrsto odlučili da ne izdvojimo ljude
5 za tu namjenu i mi lično da nećemo učestvovati, bilo koji pripadnik moje
6 jedinice, u... u pomenutim stvarima, to jest nećemo izvršiti naređenje koje se
7 od nas tražilo. Ja sam nazvao tad ponovo dežurnog, tražio sam da mi se omogući
8 po svaku cijenu da stupim sa načelnikom štaba, jer sam pretpostavljaô da postoji
9 veza sa njim. Tražio sam od dežurnog da upozna načelnika, ako bude sa njim u
10 kontaktu, takođe da me... da me ponovo obavijeste i tome slično.

11 Takođe sam i dežurnog... dežurnog upoznao sa tim, što takođe, ništa mi
12 nije mogao pomoći. To sam napomenuo i prošli put da mi je izgledao uplašeno,
13 zbunjeno, te sam vidio da ne mogu dobiti nikakvu pomoć od njega. Potom sam se
14 konsultovao sa svojim saradnicima. Ja sam im izdao određene zadatke koji se
15 odnose na borbenu gotovost jedinice da se, eventualno, ako uslijedi napad
16 neprijateljskih snaga dok ja budem odsutan, da se sve preduzme da ne bi došlo do
17 kakvih iznenađenja. Potom sam, posle svega toga, znači u 09.00h ili 10.00h,
18 otišao sam u Roćević da vidim šta je Drago htio.

19 P: Tko je bio u školi kada ste došli tamo, u školi u Roćeviću? Koga ste
20 Vi tamo vidjeli?

21 O: Dole sam se susreo sa Vujadinom Popovićem. Znači, nije me Drago čekao
22 dole, pored toga što je rekao da će me čekati, nego sam se sreo sa Popovićem.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Po Vašem najboljem sjećanju, recite nam gdje ste se točno susreli s
2 Vujadinom Popovićem kod škole. Da li je to bilo van ispred škole ili unutra?
3 Možete li nam to opisati, molim Vas?

4 O: Ja mislim da je to bilo ispred škole. Kad smo se susreli, on mi je
5 rekao da uđemo u školu, u jednu od kancelarija. Inače, moram napomenuti da je
6 škola, znači, bila otvorena. I otišli smo u jednu od... na sprat u jednu od
7 kancelarija školskih.

8 P: Govorili ste o tome da ste bili informirani da ima pucnjave oko
9 škole. Jeste li možda vidjeli kakva mrtva tijela ili ranjene ljude kada ste
10 pošli toga jutra u školu?

11 O: Da. Kad sam stigao dole, vladao je još veći metež u odnosu na
12 prethodni dan. Bilo je takođe još dosta nekih nepoznatih lica na školskom
13 dvorištu. Takođe sam, u prolazu, vidio da ima mrtvih ljudi, leševa koji su
14 ležali na travi ispred školskog toaleta.

15 P: Recite nam, ako se sjećate, koliko ste, otprilike, leševa vidjeli na
16 travi.

17 O: Ne mogu Vam dati precizan podatak te vrste, ali smatram da je bilo
18 najmanje desetak leševa.

19 P: Hvala. Izjavili ste da ste pošli u jedan ured na prvome katu s
20 gospodinom Popovićem. Što je bilo poslije toga? Što se dogodilo u toj
21 kancelariji?

22 O: On je već na dvorištu školskom počeo... čim... čim... čim smo se
23 susreli, počeo je galamiti na mene. Zašto nisam doveo ljude? I razgovor je
24 trajao u tom kontekstu dok smo se penjali u jednu od kancelarija. Takođe, počeo

25

26

27

28

29

30

1 je da vrši pritisak na mene. Psovô je. Zašto nisam doveo vojnike koji su od mene
2 traženi? Tad je počeo da mi prijeti da ću odgovarat' što nisam izvršio
3 naređenja.

4 Razgovor je nastavljen, to jest njegove prijetnje. Ja sam rekao da sam
5 prethodnu noć saopštio da za tu namjenu ljude neću izdvojiti', može da radi šta
6 god hoće, što se meni tiče, ali sam rekao da ja vojnike za tu namjenu neću
7 izdvojiti, niti da ću učestvovat' u bilo čemu vezano za to naređenje. Tad je on
8 počeo da psuje. Podsjetio je me... Rekao je to, otprilike, ovim riječima: "Sunce
9 ti jebem, da li ti znaš šta je se dešavalo sa Srbima u Kravici i ostalim srpskim
10 selima koja su bila popaljena i koja su se nalazila oko Srebrenice?"

11 Ja sam rekao: "Da, ja znam šta je bilo sa njima, jer sam jedan od
12 rijetkih koji je išao u pomoć tim ljudima, da im pomognem kada im se upravo to
13 dešavalo. Ja sam upoznat..." da sam upoznat šta je se desilo sa tim selima, ali
14 da to nema nikakve veze sa ovim što se od mene zahtjeva. Ja sam mu rekao: "Po
15 bilo koju cijenu, ja neću, bez obzira šta se desilo, da ja neću učestvovat' u
16 svemu tome." On je u toku tog razgovora izlazio, davao uputstva nekima od svojih
17 tih vojnika koji su bili dole, itd.

18 P: Za vrijeme tog nazvat ću ga razgovora, ali ove teške situacije u
19 kojoj ste se našli u tom uredu u školi, je li bio još netko drugi prisutan ili
20 ste samo bili Vi i Vujadin Popović? Je li još nekoga bilo za vrijeme tog
21 razgovora?

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Moguće da je bio neko od njegovih vojnika, ali nisam siguran. Nisam,
2 znači, siguran da li je neko bio od njegovih vojnika tu, pretpostavljam.

3 P: Je li Vam rekao da učinite nešto drugo? Nešto drugo, zato što ste
4 kazali već da nećete izdvojiti ljude iz Vašega bataljona.

5 O: Ukoliko... Rekao mi je tad, uz psovke... uz psovke, rekao mi je da je
6 nemoguće da niko neće da učestvuje u svemu tome. Ja sam ga takođe obavijestio i
7 pitao sam ga da li je svjestan u kakvoj situaciji se moja jedinica nalazi, koju
8 sam ostavio u svom rejonu odbrane? Da je moguće... da je moguće da... da budemo
9 napadnuti od strane neprijateljskih vojnika iz pozadine, to jest s leđa. Rekao
10 sam mu da ja moram... moram se vratiti u jedinicu.

11 P: I što je onda gospodin Popović radio, odnosno, da li je išta uradio?
12 Ako jeste, što; da bi se pozabavio problemom, zato što nije bilo ljudi koji su
13 bili voljni učestvovati u tim pogubljenjima? Što je on učinio?

14 O: Rekao sam, takođe, da je on vršio pritisak na mene. I dalje je vršio
15 pritisak što se tiče da ja pokušam da siđem, da razgovaram s nekim ispred u
16 školskom dvorištu, s obzirom da je dole bilo puno kojekakvih vojnika. Rekao sam
17 to, kad sam dolazio dole, ja sam rekao da neću tražiti ni od koga, ovaj, da neću
18 nikoga pitat' za tako nešto. Ali on je insistirao. Bukvalno me je natjerao da
19 siđem u školsko dvorište i da vidim ima li kakvih lica koji bi učestvovali u

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 svemu tome. Ja sam sišao, ali apsolutno sam riješio da nikoga ne pitam od svih
2 tih prisutnih ljudi.

3 Sjećam se da mi... ili, čini mi se, neko je prišao i pitao šta se dešava
4 uopšte? Ja sam samo saopštio, u tom kontekstu, šta... šta su - tako sam ih
5 nazvao - šta... šta ludaci traže od mene, gdje sam ja rekao da neću da
6 učestvujem u svemu tome. Oprostite.

7 P: Oprostite.

8 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Jako mi
9 je žao što prekidam iskaz svjedoka. Ali samo radi zapisnika, mislim da bi
10 trebalo primijetiti da od 50. stranice smo zašli u onaj materijal koji je
11 svjedok objelodanio u nedjelju. Hvala, gospodine predsjedavajući.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Niste Vi prekinuli svjedoka ni na koji
13 način, on je bio upravo završio rečenicu. No nastavimo, idemo dalje. Hvala Vam.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, ja ću sada prijeći na jedno
15 područje sa nekim imenima za koje će mi trebati poluzatvorena sjednica.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li prigovora na ovo?

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ako ne...

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo malo. Ja pitam ima li kakvih
19 prigovora na ovo?

20 Gospodine Meek?

21 G. MEEK: [simultani prevod] Da, časni Sude. Mi bismo htjeli znati na
22 kojem temelju, na kojoj osnovi Optužba traži poluzatvorenu sjednicu?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Objasnite, gospodine Nicholls.
2 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja bih htio privatnu sjednicu da to
3 učinim.
4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Naravno. Poluzatvorenu sjednicu, molim.
5 [Status povjerljivosti djelimično ukinut kasnijim nalogom Pretresnog
6 vijeća][Poluzatvorena sjednica]
7 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja mislim da nema nikakvoga razloga da
8 svjedok ode, ali ako kolege hoće da svjedok ode onda...
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Aćimoviću, razumijete li Vi
10 engleski?
11 SVJEDOK: Ne.
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim Vas, onda skinite slušalice. Da,
13 gospodine Meek?
14 G. MEEK: [simultani prevod] Samo pojašnjenja radi, možda će se spomenuti
15 neka imena na srpskome koja će razumjeti.
16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Onda bi možda bilo bolje da ode iz
17 sudnice. Ne mora biti tu.
18 G. NICHOLLS: [simultani prevod] To su imena koja se nalaze u dodatnom
19 informativnom listu koji je dat Obrani.
20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, onda se ne moraju sada
21 spominjati dok se budemo raspravljali o tome. Da li to treba... da li sljedeći
22 dio iskaza mora biti na poluzatvorenoj sjednici ili ne? Samo malo, molim Vas.
23 Gospodine Meek ili gospodine Bourgon? Ja ne znam...
24 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislim da bih ja mogao razjasniti to i
25 to vrlo jednostavno, tako da nitko ne mora odlaziti iz sudnice.
26 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Sjednite, molim Vas. Ali nemojte
27 stavljati slušalice.
28
29
30

1 Izvolite, gospodine Bourgon?

2 G. BOURGON: [simultani prevod] Možda u ovoj fazi, gos... časni Sude,
3 mogu da obavestim Pretresno veće da se ovog puta slažem sa Tužilaštvom da
4 pređemo na poluzatvorenu sednicu. Razlog za to jeste da su imena koje će on
5 pomenuti su mogući svedoci Odbrane od juče. Hvala, gospodine predsedavajući.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To sam i zamislio, to sam i očekivao da
7 ćete Vi reći, ali gospodin MEEK ima suprotan pristup.

8 G. MEEK: [simultani prevod] Časni Sude, ja nisam uložio prigovor, ja sam
9 samo pitao šta je temelj za poluzatvorenu sednicu.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Izvolite, recite nam koje je
11 Vaše objašnjenje najpre.

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Gospodin Bourgon je ustvari to već
13 rekao, pome... pominjaće se imena lica koja još uvek žive u tom području. I zbog
14 tih osoba, koje bi mogli da postanu svedoci, kako sam sad upravo saznao, za
15 Odbranu ili zbog bilo koga... bilo koga od njih kome će možda biti potrebne
16 zaštitne mere, mi bismo to uništili tako što bismo na javnoj sednici pominjali
17 imena.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Da li prihvatate stav gospodina
19 Bourgona?

20 G. MEEK: [simultani prevod] Da, časni Sude.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Mislim da svedok može da vrati
22 slušalice na uši. Izvolite, gospodine Bourgon?

23 G. BOURGON: [simultani prevod] Časni sude, imena treba da budu na
24
25
26
27
28
29
30

1 poluzatvorenoj sednici, ali iskaz koji ide uz imena ne mora da bude na
2 poluzatvorenoj sednici.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja se slažem.

4 [Sudije vijećaju]

5 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hteo sam da kažem sledeće: u onoj meri u
6 kojoj neki događaj i položaj koji su zauzimali ovi ljudi bi mogli da razotkriju
7 njihov identitet drugim ljudima ili identitet ljudi čija imena neću pomenuti,
8 tako da, iskreno govoreći, ne mogu da tačno odredim gde je ta granica.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, ni mi ne možemo to da znamo, jer
10 još uvek nismo čuli iskaz, tako da ćemo se osloniti na svoj sluh, pa ukoliko
11 imate bilo kakvih ograda, gospodine Bourgon, ukoliko biste želeli da bilo koji
12 deo iskaza bude na javnoj sednici, Vi nam to stavite do znanja, pa ćemo mi
13 tražiti da se pitanje i odgovor ponove na javnoj sednici. Slažete li se? Slažete
14 li se? U redu, hvala.

15 Dobro. Idemo sada na poluzatvorenu sednicu.

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala.

17 P: Kada ste se vratili u kancelariju... sada smo na poluzatvorenoj
18 sednici svedoče i to znači da niko izvan sudnice ne može da čuje ono što
19 govorimo, niti će moći docnije da to vidi ili pročita, sve će ostati u sudnici.
20 Šta se dogodilo u kancelariji kada ste se vratili unutra? Da li je bilo
21 dobrovoljaca? Šta se dogodilo kada ste se vratili u kancelariju?

22 O: Samo trenutak, da pojasnim. Ja sam već napomenuo da je Popović ulazio
23 i izlazio iz pomenute kancelarije, gdje sam ja ostajao da čekam njega dok se
24 vrati. On je tad, u tom trenutku, ponovo znači, gospodine sudija, on je ponovo

25

26

27

28

29

30

1 vršio pritisak na mene da se ja uključim u to, šta sam ja takođe i dalje odbijô
2 i rekao sam da moram da idem u svoju jedinicu iz već pomenutih razloga.

3 Objasnio sam mu ponovo u kakvom stanju mi je jedinica. Tad, u tom
4 trenutku, odjekivale su i detonacije, otprilike iz rejona moje jedinice, gdje
5 sam ja rekao: "Ja moram da se vratim u svoju jedinicu." On mi je rekao:
6 "Trenutak, sačekaj." Uzeo je... Izvinjavam se, moram dodati još nešto što sam
7 zaboravio propustiti... što sam propustio. Ja sam u toku tog razgovora rekao da
8 te ljude mora vratit', evakuisat iz Roćevića, to jest iz škole, da škola nije za
9 tu namjenu, da u školi djeca pohađaju školu, da se ti zarobljenici o kojima smo
10 pričali moraju evakuisat' iz Roćevića, te da prijeti, ako to ne učini, prijeti
11 opasnost da vojnici iz moje jedinice, koji su bili iz Roćevića, napuste
12 položaje. Jer jedna od tih četa, to jest dvije čete, već spomenute dvije čete,
13 vojnici su bili iz Roćevića. Do njih je doprla vijest o ranjavanju pomenute
14 žene, što je izazvalo na liniji opšti kaos.

15 I ja sam to sve Popoviću objasnio, da može doći upravo do napuštanja
16 jednog dijela... jednog dijela jedinice... mogu napustit' položaje, te da ja
17 neću biti odgovoran za tako nešto, ako se desi, s obzirom da me on zadržava u
18 školi. Hoću Vam reći, on je ponovo... znači, mi smo vodili razgovor, ako se to
19 može nazvat razgovorom, uz mnoštvo i pregršt tih psovki i psovanja i prijetnji i
20 tome slično. Tad je on uzeo civilni telefon i nazvao je, mislim, dežurnog

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 oficira i rekao mu da mu hitno pošalju vozila u Roćeveć. Ali prije toga, ja sam
2 mu rekao da se ti ljudi moraju evakuisat' ili vratit' odakle su došli, da ne
3 može ni u jedno selo iz rejona... iz rejona odbrane moje jedinice da, znači,
4 evakuiše ljude iz Roćeveća. Predložio sam mu, takođe, kasarnu u Kozluku gdje su
5 za tako nešto postajali uslovi za smještaj zarobljenika. To sam mu ponovio
6 nekoliko puta. On je tad nazvao brigadu i tražio da mu se pošalju vozila.

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 12967-12971 redigovane. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)

[Otvorena sjednica]

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Moramo da stanemo ovde danas.
19 Nastavićemo sutra. Sednica je popodne. Jedino u petak ćemo zasedati ujutru.
20 Dakle, sutra u 14.15h.

21 Gospodine Aćimoviću, moram nešto da Vam razjasnim. Od današnjeg dana pa
22 do trenutka do kada ne završite svoje svedočenje, ne smete ni sa kim da
23 razgovarate ili da dopustite bilo ko... bilo kome drugom da razgovara sa Vama o
24 temi vašeg iskaza. Ne treba ni sa kim o ovoj temi sa... da razgovarate. Je li to
25 jasno?

26
27
28
29
30

1 SVJEDOK: U redu.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Prekidamo zasedanje do sutra
3 u 14.15h.

4 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

5 ... Sjednica završena u 18.00h.

6 Nastavak zakazan za četvrtak,
7 21.06.2007. u 14.15h.

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30